Service Provision Agreement /PPS-54

concluded on the 17th of May 2023 between

Tatino Films with its registered office in 99 rue du Faubourg Saint- Denis 75010 Paris, FRANCE, company code 792705576, represented by director Matthieu Darras, hereinafter referred to as "**the Service Provider**

and

Budgetary institution **Lithuanian Film Centre under the Ministry of Culture** with its registered office in Vilnius (Lithuania), Z.Sierakausko Str. 15, LT - 03105 Vilnius, code 302783199, represented by Director Laimonas Ubavičius, hereinafter referred to as "**the Client**"

Whereas a public procurement has been completed: procurement tender No. VP-73, procurement method: unannounced written survey (hereinafter referred to as the Procurement), in accordance with the Law on Public Procurement of the Republic of Lithuania, the Service Provider has been recognised as the winner of the Procurement, The Service Provider and the Client, hereinafter collectively referred to as "**the Parties**", and each individually as "**the Party**" depending on the context, have concluded this Service Provision Agreement (hereinafter referred to as the Agreement), and have agreed to comply with the obligations established therein.

§1

Paslaugų teikimo sutartis /PPS-54

sudaryta 2023 m. 05-17 d. tarp

Tatino Films kurios registruota buveinė yra 99 rue du Faubourg Saint- Denis 75010 Paryžius, (Prancūzija), įmonės kodas 792705576, atstovaujamos direktoriaus Matthieu Darras, toliau vadinamos "**Paslaugų teikėjas**",

ir

Biudžetinės įstaigos **Lietuvos kino centras prie Kultūros ministerijos**, registruotos buveinės adresas Z.Sierakausko g. 15, LT-03105, Vilniuje (Lietuva), kodas 302783199, atstovaujamos direktoriaus Laimono Ubavičiaus, toliau vadinamos „**Užsakovu**",

Atsižvelgiant į tai, kad buvo atliktas viešasis pirkimas: pirkimo paraiškos Nr. VP-73, pirkimo būdas: apklausa raštu iš vieno tiekėjo (toliau – Pirkimas), vadovaujantis Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymu, Paslaugų teikėjas buvo pripažintas Pirkimo laimėtoju, Paslaugų teikėjas ir Užsakovas toliau kartu vadinami „**Šalimis**" arba kiekvienas atskirai „**Šalimi**", priklausomai nuo konteksto, sudarė šią Paslaugų teikimo sutartį (toliau – Sutartis) ir susitarė laikytis joje nustatytų įsipareigojimų.

§1

1. The Object of this Agreement is organization and execution of a one on-line session of the workshop entitled First Cut Lab on September-December 2023, with the participation of two Lithuanian feature film projects.

§2

1. The Service Provider is committed to provide to the Client the following services:
1.1. To select two Lithuanian feature film projects;
1.2. To select editor consultants and industry advisors according to the profile of the films.

§3

1. On the basis of the Detailed Budget of Services constituting the Annex I to this Agreement, Cient undertakes to cover the contribution in the amount of 10 000 (ten thousand) Euros including all taxes and expenses.
2. The amount set forth in the Sub-section 1 above shall be transferred by the Client to the bank account of the Service Provider number: Nr. FR93 3000 2010 3200 0009 9284 K34, SWIFT code: CRLYFRPP in Bank Le Crédit Lyonnais at 43 cours Franklin Roosevelt 69006 in Lyon (France) not later than within 20 (twenty) working days after the provision of all services specified in the agreement, after the date of receipt of an invoice issued on the basis of the Deed of Transfer and Acceptance of the Services

1. Šios Sutarties objektas - "First Cut Lab" tarptautinių mokymų vienos sesijos organizavimas ir vykdymas nuotoliniu būdu 2023 m. rugsėjo – gruodžio mėn., kuriuose dalyvauja du Lietuvos ilgametražių filmų projektai.

§2

1. Paslaugų teikėjas įsipareigoja suteikti Užsakovui šias paslaugas:
1.1. atrinkti du Lietuvos ilgametražių filmų projektus;
1.2. atrinkti montažo ir industrijos konsultantus, atsižvelgiant į filmų specifiką.

§3

1. Pagal šios Sutarties I Priede pateiktą Paslaugų detalų biudžetą, Užsakovas įsipareigoja apmokėti 10 000 (dešimt tūkstančių) eurų sumą, įskaitant visus mokesčius.

2. Užsakovas įsipareigoja pervesti šios dalies 1 punkte nurodytą sumą į Paslaugų teikėjo banko sąskaitą Nr. FR93 3000 2010 3200 0009 9284 K34, SWIFT kodas CRLYFRPP, bankas Bank Le Crédit Lyonnais, banko adresas 43 cours Franklin Roosevelt 69006 Lionas, Prancūzija. Mokėjimas turi būti atliktas ne vėliau kaip per 20 (dvidešimt) darbo dienų suteikus visas paslaugas, numatytas Sutartyje, po sąskaitos-faktūros, išrašytos Paslaugų priėmimo-perdavimo akto pagrindu, gavimo dienos

3. In the event the Client fails to pay the amount set forth in the Sub-section 1 above, on the terms and conditions set forth in the Sub-section 2 above, the Service Provider has the right to withdraw from the Agreement and to charge the Client with the costs connected to the Client's participation in workshop session with a written notification.

3. Užsakovui nesumokėjus šios dalies 1 punkte nurodytos sumos šios dalies 2 punkte nurodytais terminais ir sąlygomis, Paslaugų teikėjas turi teisę nutraukti šią Sutartį ir pareikalauti Užsakovo atlyginti Užsakovo dalyvavimo mokymų sesijoje išlaidas, pranešęs apie tai raštu.

§4

1. The Service Provider undertakes to submit a final financial report with details of all cost within 20 (twenty) working days of the end of its activities.

§4

1. Paslaugų teikėjas įsipareigoja per 20 dienų nuo veiklos pabaigos pateikti galutinę veiklos ataskaitą kartu su galutine finansine ataskaita.

§5

1. Any non-performance or improper performance of the obligations of the Client set forth in this Agreement shall constitute the responsibility of the Client under the Agreement.

2. In the event of non-performance or improper performance of obligations of the Client set forth in this Agreement, the Service Provider shall have the right to withdraw from the Agreement

§5

1. Užsakovas atsako už visų šia Sutartimi prisiimtų įsipareigojimų nevykdymą ar netinkamą vykdymą.

2. Užsakovui nevykdant ar netinkamai vykdant savo įsipareigojimus, numatytus šioje Sutartyje, Paslaugų teikėjas turi teisę nutraukti šią Sutartį.

§6

1. Each Annex is an integral part to this Agreement.
2. Any amendments to this Agreement shall be made in writing under pain of void.

§6

1. Visi Priedai yra neatskiriama šios Sutarties dalis.
2. Visi šios Sutarties pakeitimai turi būti sudaromi raštu, o pakeitimai sudaryti nesilaikant šio formos reikalavimo negalioja.

3. Any disputes that may arise out of this Agreement shall be resolved amicably; if the Parties are not able to come to a solution, these issues shall be resolved by the competent court according to the location of the registered office of the Client.

3. Visi dėl šios Sutarties kilę ginčai sprendžiami derybomis; jeigu Šalims nepavyksta susitarti taikiai, ginčai sprendžiami kompetetingame teisme pagal Užsakovo buveinės vietą.

4. This Agreement is made under the Lithuanian law.

4. Ši Sutartis sudaryta pagal Lietuvos Respublikos teisę.

5. In case any of the provisions hereof occur to be void or ineffective, the Parties shall replace such provisions with different ones which would have the legal and economic effect the most approximate to the void or ineffective provisions.

5. Jeigu kuri nors Sutarties nuostata pripažįstama negaliojančia ar neįgyvendinama, Šalys susitaria pakeisti ją kita teisėta nuostata, kuri, kiek tai įmanoma, turėtų tą patį teisinį ir ekonominį poveikį kaip ir pakeistoji nuostata.

6. The Party that fails to perform or improperly performs the Agreement shall indemnify the other Party for all losses incurred due to such non-performance or improper performance.

6. Šalis, nevykdanti ar netinkamai vykdanti Sutartį, privalo atlyginti kitai Šaliai visus dėl tokio nevykdymo ar netinkamo vykdymo patirtus nuostolius.

7. All statements and notifications required or admitted pursuant to this Agreement shall be made in writing and shall be delivered to the other Party either personally, or by registered letter or by courier, unless the Agreement indicates otherwise, to the Parties' addresses given in this Agreement and shall be considered as duly delivered against receipt. In case of any change of the addresses, the Party changing the address is obliged to notify immediately the other Party. The change of address has its effect towards the other Party as of the day of the due notification. The change of the addresses does not constitute the amendment of this Agreement.

7. Visi pareiškimai ir pranešimai, kurie turi ar gali būti teikiami pagal šią Sutartį, teikiami raštu ir pristatomi kitai Šaliai įteikiant asmeniškai arba registruotu paštu ar per kurjerį, jeigu Sutartyje nenumatyta kitaip, Sutartyje nurodytais Šalių adresais ir bus laikomi tinkamai įteiktais, kai Šalis patvirtina gavusi atitinkamą pranešimą. Šalis privalo nedelsdama informuoti kitą Šalį apie visus adreso pasikeitimus. Adreso pasikeitimas turi poveikį kitai Šaliai nuo tinkamo pranešimo apie adreso pasikeitimą dienos. Šalies adreso pasikeitimas nelaikomas šios Sutarties pakeitimu.

8. This Agreement has been drawn up in two counterparts in English and Lithuanian, one for each of the Parties. In case of any discrepancy between the English and the Lithuanian version, the English version shall prevail.

8. Ši Sutartis sudaryta dviem egzemplioriais anglų ir lietuvių kalbomis, po vieną kiekvienai Šaliai. Neatitikimų tarp Sutarties angliškojo ir lietuviškojo variantų atveju, turi būti vadovaujamasi angliškuoju variantu.

9. The Parties to the agreement declare that they are aware of the fact that personal data are protected under the Regulation of the European Parliament and of the Council (EU) 2016/679 of 27 April 2016 on the protection of individuals with regard to the processing of personal data and on the free movement such data and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation).

9. Susitarimo šalys pareiškia žinančios, kad asmens duomenys yra saugomi pagal 2016 m. balandžio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) 2016/679 dėl fizinių asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo ir kuriuo panaikinama Direktyvą 95/46/EB (Bendrasis duomenų apsaugos reglamentas).

Done at Paris,
Pasirašyta Paryžiuje

17th of May 2023

On behalf of Tatino Films
Tatino Films vardu,

Matthieu Darras
Director/Direktorius

Done at Vilnius,
Pasirašyta Vilniuje

On behalf of Lithuanian Film Centre,
Lietuvos kino centro vardu,

Laimonas Ubavičius
Director/Direktorius

Annex I

to the **Service Provision Agreement** concluded on 11 May 2023 between

Tatino Films with its registered office in 99 rue du Faubourg Saint- Denis 75010 Paris, FRANCE, company code 792705576, represented by director Matthieu Darras, hereinafter referred to as "**the Service Provider**

and

Budgetary institution Lithuanian Film Centre under the Ministry of Culture with its registered office in Vilnius (Lithuania), Z.Sierakausko Str. 15, LT - 03105 Vilnius, code 302783199, represented by Director Laimonas Ubavičius, hereinafter referred to as "the Client".

Detailed Budget of Services

Program managers fees: 2 500 Euros
Editing consultants fees: 2 000 Euros
Industry advisors fees: 2 000 Euros
Editorial advisors' fees: 1 500 Euros
Technical costs, communication/publicity & follow-up: 1 300 Euros
Overheads: 700 Euros
TOTAL: 10 000 Euros (including VAT)

On behalf of Tatino Films
Tatino Films vardu,

Matthieu Darras
Director/Direktorius

11 May 2023

I Priedas

prie 2023 m. d.
Paslaugų terikimo sutarties tarp

Tatino Films kurios registruota buveinė yra 99 rue du Faubourg Saint- Denis 75010 Paryžius, (Prancūzija), įmonės kodas 792705576, atstovaujamos direktoriaus Matthieu Darras, toliau vadinamos "**Paslaugų teikėjas**",

ir

Biudžetinės įstaigos Lietuvos kino centras prie Kultūros ministerijos, registruotos buveinės adresas Z.Sierakausko g. 15, LT-03105, Vilniuje (Lietuva), kodas 302783199, atstovaujamos direktoriaus Laimono Ubavičiaus, toliau vadinamos „Užsakovu",

Paslaugų detalus biudžetas

Atlygis programos vadovui: 2 500 Euros
Atlygis montažo konsultantams: 2 000 Euros
Atlygis industrijos referentams: 2 000 Euros
Atlygis s montažo referentams: 1 500 Euros
Techninės išlaidos, viešinimo ir reklamos išlaidos: 1 300 Euros
Pridėtinės išlaidos: 700 Euros
TOTAL: 10 000 Euros (including VAT)

On behalf of Lithuanian Film Centre,
Lietuvos kino centro vardu,

_____
Laimonas Ubavičius
Director/Direktorius

.....[data]